

Título: PREPARACIÓN DEL TELEPROFESOR DE HISTORIA DE CUBA Y EL INTÉRPRETE DE LENGUA DE SEÑAS.

Autoras: DrC. Julia María López Pardo

Investigadora del Instituto Central de Ciencias Pedagógicas

País: Cuba Correo-e: julia@iccp.rimed.cu

MsC. Carmen Rosa Rodríguez Hernández

Metodóloga Nacional del Ministerio de Educación. Departamento de Primaria

País: Cuba Correo-e: carmen.rosa@mined.rimed.cu

Lic: Marileimis Repilado. Centro de trabajo ANSOC

País: Cuba Correo-e:

Temática: Perfeccionamiento y transformación de los sistemas educativos, ante la necesidad de la atención integral a la infancia, la adolescencia y la juventud, su educación inclusiva, equitativa, de calidad y aprendizaje durante toda la vida. Papel de las universidades.

Palabras clave: intérprete de lengua de señas, teleclase, preparación,

RESUMEN

Ante la presencia de la COVID-19 en Cuba se tomaron alternativas en el Sistema Nacional de Educación para continuar con el proceso docente educativo.

La ponencia aborda las acciones de preparación que se desarrollaron en el tiempo de la COVID-19 para las teleclases de Historia de Cuba entre la intérprete de lengua de señas y la teleprofesora.

Constituye una respuesta a esa problemática actual del contexto histórico, en la cual se impartió el contenido y se dieron orientaciones para trabajar desde la casa con su familia. Además es una experiencia profesional entre la intérprete de lengua de señas y la teleprofesora. Reviste singular importancia en la Educación Primaria por ser el nivel educativo donde se forman las bases para el proceso de educación y formación de los valores morales de la sociedad.

Introducción

La Ministra de Educación, Ena Elsa Velázquez Cobiella anunció en el espacio de la Mesa Redonda lo siguiente: "Es evidente que no es posible acceder a instituciones educativas y cumplir con el aislamiento social orientado por el país, por lo que el Mined se ha preparado para asumir una nueva etapa de teleclases que coincide con el tercero periodo del curso escolar.

Con la expansión de la COVID-19, los niños cubanos estudiaron desde las casas, con apoyo de los medios televisivos y los padres, es decir, contaron con un teleprofesor para cada asignatura.

Ante este nuevo llamado se concibió una vez más el trabajo por la inclusión educativa, es decir impartir la asignatura Historia de Cuba en el nivel educativo primario para todo tipo de escolar, por lo que se hizo necesario la presencia de un intérprete de lengua de señas dando así cumplimiento a la inclusión educativa y a la Agenda 2030.

El espacio que nos ocupa se refiere a dicha asignatura de la educación primaria con la participación de una intérprete de lenguas de señas para la cual tuvimos que realizar acciones de preparación.

Objetivo:

Proponer un conjunto de acciones de preparación del teleprofesor de Historia de Cuba y el intérprete de lengua de señas para la teleclase

Métodos: Consulta a usuarios

Semanalmente se intercambiaba con la muestra para ver sugerencias y opiniones

Unidad de estudio: 12 docentes, 6 metodólogos, 8 directores, 4 profesores de la UCP (Pinar del Río, EJVarona, Camagüey y 7 intérpretes de lengua de señas.

Desarrollo

La asignatura Historia de Cuba, por su contenido, tiene el privilegio de enriquecer la imaginación de los escolares con el caudal de valiosos acontecimientos pasados y presentes por lo que contribuye a desarrollar el mundo maravilloso de la fantasía sobre la base de hechos trascendentales que han protagonizado los hombres. Por tanto, fomenta el orgullo de ser cubano, el respeto a los héroes, el deseo de imitarlos y la decisión de defender la Revolución. Además establece el vínculo entre la escuela y la vida, fomenta el desarrollo de criterios y valoraciones sobre los acontecimientos contemporáneos y por ende influye en que los escolares tomen posición ante situaciones concretas de la vida política, ideológica y económica. Su enseñanza constituye una de las formas de retransmisión y reproducción de la memoria colectiva, y contribuye a la configuración de la conciencia e identidad de los pueblos.

El intérprete de lengua de señas es la persona encargada traducir el lenguaje de señas de las personas sordo en reuniones, conferencias y otros ámbitos sociales. Es un profesional que resuelve lo que las ayudas técnicas más sofisticadas no pueden solucionar, hoy por hoy, algo tan elemental como la comunicación directa entre una persona sorda, y satisfacer de este modo una de las características fundamentales de la especie humana, "la relación con sus semejantes". El Intérprete de lengua de señas, cuyas manos son lengua, su cara tilde, y su cuerpo prosodia a los ojos de las personas sordas, ojos que se transforman en oídos atentos a la expresión de un nuevo suceso, de un comentario, de un sentimiento, es el profesional que los no oyentes reclaman para una mayor, real y plena participación e integración social.

La teleclase vista como actividad docente es una emisión televisiva con fines docentes que se desarrolla en un tiempo prefijado según las particularidades del receptor (edad, grado, nivel). Es instructiva porque tiene la misión de instruir o lograr el dominio de un determinado contenido ; es cognoscitiva ya que da a conocer diferentes aspectos del tema que están estudiando ; es motivadora al tratar de disponer positivamente al escolar para profundizar en el estudio del tema y es modelizadora, pues brinda modelos a imitar o seguir por el escolar. En el proceso de comunicación el teleprofesor debe imaginar que conversa con un escolar (siempre en el papel de auditorio), a quien supone está viendo a través de la pantalla.

La preparación de los docentes comprende todas las actividades programadas donde adquieren los elementos necesarios para desarrollar su trabajo, colectivo e individual, encaminadas a perfeccionar experiencias de avanzadas junto a los logros de la ciencia y la técnica.

La preparación del docente que prepara la emisión televisiva debe estar dirigida en dos vertientes:

1. En lo relacionado con la asignatura, el grado y el nivel para el que trabaja.
2. En lo relacionado con el medio televisivo.

En este contexto histórico donde la COVID-19 tomó auge se hizo más fuerte el desarrollo del proceso docente desde el Canal Educativo, nos correspondió impartir la asignatura Historia de Cuba como teleprofesora con la presencia de un intérprete de lenguaje de señas el cual trabajaba en un set separado de

donde se impartían las teelclases, por lo que fue necesario desarrollar acciones de preparación entre ambos docentes.

La frecuencia fijada fue los martes a las 11:30 a. m desde el mes de marzo hasta mayo, en el mes de junio se cambia el horario para los miércoles a las 11:00 a. m

¿Qué acciones de preparación se realizaron para el desarrollo de la actividad?

1. Intercambio con la intérprete para el engranaje de la actividad docente

En esta parte se realizó la presentación de ambas docentes, se indagó en el conocimiento que se tenía de la asignatura, en las actividades que realizaría la teleprofesora para transmitir el contenido

2. Estudio del contenido y la forma en que se impartiría

En esta parte se estudió el contenido a tratar mediante orientaciones a los escolares, docentes y familiares, el tratamiento metodológico así como la utilización de medios.

3. Presentación del guión de la teleclase

En esta parte se presentaron los guiones de las teleclases que se impartirían semana por semana

Recogió prácticamente todo lo que debe suceder en el estudio, qué se dice en cámara, qué video se visualizaría, en qué momento se rodará, qué explicación se dará, cuáles planos y en qué momentos se utilizarán, dónde se escucharía música y cuál sería, así como las fuentes del conocimiento histórico a utilizar. A modo de ejemplo se presenta el guion de la teleclase

4to encuentro de Historia de Cuba. 5to grado

Bienvenidos a este nuevo encuentro, un cordial saludo a todos los televidentes: estudiantes de 5to grado de la educación primaria, maestros, familiares, tengo el gusto de compartir con ustedes este encuentro donde vamos a presentarles las orientaciones de los contenidos que van a estudiar durante la semana en la asignatura Historia de Cuba de 5to grado.

Exponer que en el encuentro anterior en el sistema de actividades que desarrollaron profundizaron en la labor revolucionaria de José Martí en la preparación de la Guerra de 1895.

Preguntar: Recuerdan ustedes qué documento se firmó en 1878 que contribuyó con el fracaso de la Guerra la de los Diez Años?

Seguro que expresaron el Pacto del Zanjón.

Exponer que con la 1era guerra no se logró dar solución a los principales problemas que aquejaban a la Patria, fue preciso organizar entonces una nueva etapa de lucha y precisamente José Martí se ocupó de su preparación. La falta de unidad fue una de las causas del fracaso por tanto en aquel instante el momento era de lucha pero de lucha unida por eso fue que José Martí desarrolló una importante labor para garantizar aquella guerra necesaria pues así la llamaba.

Presentar las diapositivas 2, 3, 4, 5

Exponer que Martí fue capaz de idear y preparar una lucha que cambiaría el destino de la Patria sería una guerra justa y enérgica que ayudaría a alcanzar la libertad.

Preguntar: Sería este el momento preciso? Veamos que causas lo propiciaron:

Exponer que al mantenerse Cuba como colonia de España las contradicciones con la metrópoli aumentaron, la situación económica, política y social de la Isla era grave, se hacía cada vez peor.

Presentar el 1er video

Exponer Seguramente ya tiene una idea de los objetivos de la Guerra necesaria: eliminar la explotación y alcanzar la independencia nacional dejar de ser colonia de España y convertirnos en una nación libre y establecer una República con todos y para el bien de todos.

Exponer que luego del fracaso de La Fernandina José Martí envió por fin la orden del alzamiento para que se realizara de manera simultánea

Preguntar: Pero a quién se la envió?

Presentar el 2do video

Inmediatamente se reunieron algunos revolucionarios de La Habana y Matanzas, para acordar el día exacto, el 24 de febrero por ser domingo de carnaval.

Presentar la diapositiva 5

Exponer que en la región de Santiago de Cuba, Guantánamo y Baracoa el mando correspondía a Guiller món Moncada, en la zona del Cauto, el oeste y norte de la región Bartolomé Masó, Quintín Banderas hacia San Luis, Alfonso Goulet hacia el Cobre y Victoriano Garzón en el Caney. Pedro A, Periquito Pérez en Guantánamo. Jesús Rabí y los hermanos Lora en Baire.

Presentar la diapositiva 6

Exponer que en Occidente Juan Gualberto Gómez y Antonio López en Matanzas.

Presentar la diapositiva 7

Exponer que el 24 de febrero se encendió la llama redentora en diferentes lugares del país

Presentar la diapositiva 8 la línea del tiempo.24/2/1895

Exponer que José Martí aceleró los preparativos para incorporarse a la lucha, luego viajó a Santo Domingo para encontrarse con Máximo Gómez, mientras trataba de resolver como regresaría a Cuba firmó junto a él el Manifiesto de Montecristi.

Presentar la diapositiva 9 mapa y **exponer** que constituye el programa de la revolución de 1895 que en él se explican al causas por las cuales los cubanos reiniciaban la lucha.

Presentar la diapositiva 10 la línea del tiempo. 25/3/1895.

Orientar las actividades

Presentar las diapositivas 11, 12 13 14 15 y 16

Exponer que ya en los campos de Cuba en 1895 ardía la llama de la rebeldía, la espada caída en el Zanjón se alzaba con rebeldía en este nuevo periodo de guerra.

Esperamos que con estas orientaciones puedas estudiar los contenidos impartidos y poder reflexionar en los contenidos de la próxima semana, nos vemos hasta el próximo encuentro.

Como puede apreciarse el guion contempla la utilización de diversas fuentes del conocimiento histórico lo que permitió la adquisición del conocimiento y la preparación entre ambos de una forma más detallada y amena.

4. Trabajo con los pensamientos y frases de personalidades históricas empleados

En esta parte se mostraron los pensamientos de las personalidades históricas a utilizar en cada teleclase los de José Martí, Máximo Gómez, Antonio Maceo Bernarda Toro, Eduardo Torres Cueva y Fidel Castro.

Se seleccionaron las palabras de difícil comprensión e interpretación y se utilizó la sustitución por la sinonimia para su mejor entendimiento.

Se utilizaron los pensamientos y frases siguientes:

1. "Esta pérdida sensible del amigo, del compañero y del patriota [...] abrumó mi espíritu [...]"

¡Qué guerra esta! Pensaba yo por la noche; que al lado de un instante de ligero placer, aparece otro de amarguísimo dolor. ¡Ya nos falta el mejor de los compañeros y el alma podemos decir del levantamiento!" Gómez. M.

En esta frase se sustituyeron las palabras sensible por sentimental, abrumó por enojó

2." (A esa hora comenzaba el trabajo patriótico de la mujer en sus funciones de enfermera, madre, cocinera, lavandera, maestra y tantas otras ocupaciones para la prosecución de la labor revolucionaria (...)) Torres C.

En esta frase se sustituyó la palabra prosecución por continuación

3. "... Esta mujer cubana, tan bella, tan heroica, tan abnegada, flor para amar, estrella para mirar, coraza para resistir." Martí, J.

En esta frase se sustituyó la palabra coraza por armadura

4. "En los andes puede estar el pedestal de nuestra libertad, pero el corazón de nuestra libertad está en nuestras mujeres. " Martí, J.

En esta frase se sustituyó la palabra pedestal por podio

5. "Las que hemos dado todo a la patria, no tenemos tiempo para ocuparnos de las necesidades materiales de la existencia. No debe gastarse con nosotros lo que hace falta para comprar pólvora."

En esta frase se sustituyó la palabra pólvora por explosivos

6." Mis deberes para con la patria y para con mis convicciones están por encima de todo esfuerzo humano, por eso llegaré al pedestal de los hombres libres o sucumbiré luchando por la redención de mi patria." Maceo, A.

En esta frase se sustituyeron las palabras convicciones por ideas, pedestal por podio, sucumbiré por moriré y redención por libertad.

7. "Apenas si encuentro palabras con que expresar a usted la amarga pena [...]. El General Antonio Maceo ha muerto gloriosamente sobre los campos de batalla [...]. Con la desaparición de ese hombre extraordinario, [...] pierdo yo el más ilustre y al más bravo de mis amigos y pierde en fin el Ejército Libertador a la figura más excelsa de la Revolución".

En esta frase se sustituyeron las palabras ilustre por famosa y excelsa por superior.

8." *Quien intente apoderarse de Cuba, recogerá el polvo de su suelo anegado en sangre sino perece en la contienda.*" Castro, F.

En esta frase se sustituyeron las palabras anegado por inundado y contienda por pelea.

9." *"Los importantes actos de rendición del Ejército español y de la ciudad (...) solo llegaron a mi conocimiento por rumores públicos. No fui tampoco honrado con una sola palabra, de parte de Ud., invitándome a mí y a los demás oficiales de mi Estado Mayor, para que representáramos al Ejército cubano en ocasión tan solemne..."* García, C.

En esta frase se sustituyó la palabra solemne por serio

10 "*Circula el rumor (...) que la orden de impedir a mi Ejercito la entrada en Santiago de Cuba ha obedecido al temor de la venganza y represalias contra los españoles. Permítame Ud. que proteste (...) no somos un pueblo salvaje (...) respetamos demasiado nuestra causa para mancharla con la barbarie y la cobardía".*

En esta frase se sustituyeron las palabras rumor por murmullo represalias por amenazas y barbarie por cruel.

11. "*(...) Estados Unidos sacó la conclusión de que había sido un acto de los partidarios de España, por hostilidad a Estados Unidos, y sin más pruebas, (...) llegaron hasta el acto trascendental de declararle la guerra a España".* Castro, F.

En esta frase se sustituyeron las palabras partidarios por seguidores, hostilidad por diferencia y trascendental por importante.

6. Visualización y audición de videos, poemas y canciones que se utilizarían

En esta parte se escucharon los fragmentos de canciones que se utilizaron así como se visualizaron los videos

Fragmentos de canciones utilizadas

Guantanamera

El Mambí

Amo a esta Isla

Himno Invasor

Donde te encontré

Seis lindas cubanas

Milagro de enero

Fragmentos de videos utilizados

Situación de Cuba en 1895

José Martí. Niñez y juventud

Viaje de José Martí por países de América

La caída de José Martí

La invasión de 1895

La caída de Antonio Maceo

El cacahual

La voladura del Maine

El despojo de un pueblo

Poesías utilizadas

Mi bandera

José Martí

Antonio Maceo

5. Exposición de la teleclase por parte de la teleprofesora a la intérprete

En esta parte la teleprofesora le expone la clase a la intérprete de lengua de señas para que esta se familiarice con el contenido y el sistema de actividades y realice la interpretación.

Resultados

Todos los segmentos que consultamos coincidieron en que las orientaciones brindadas fueron muy eficientes y que la intervención del interprete fue muy necesaria para el desarrollo de la inclusión.

La flexibilidad permitió en esta propuesta de acciones valorar las diferentes situaciones con las que puede encontrarse un docente en el momento de impartir la teleclase al trabajar por la inclusión en contextos lingüísticos muy diversos relacionados con los usuarios y la adaptación a ellos.

Una preparación adecuada precisa de vastas nociones de la actualidad informativa, que se adquiere a través de un seguimiento de los medios de comunicación.

Esta preparación contribuyó al desarrollo de su cultura histórica, como de sus conocimientos generales porque las citas al pasado fueron frecuentes, lo que favoreció la cultura general e integral, necesaria para una interpretación eficaz en diferentes contextos.

Conclusiones

Mediante la impartición de la teleclase de Historia de Cuba con la participación del intérprete de lengua de señas se llevó la información a lugares apartados, facilitó la visita a lugares históricos, museos u otros de características especiales y únicas, permitió observar de forma detallada fenómenos o procesos históricos, al tener la posibilidad de mostrar, mediante el uso de fragmento de materiales fílmicos, se ayudó al perfeccionamiento del personal docente de las aulas, al observar estos otros modelos de actuación de docentes, permitió la actualización rápida y pareja de nuevas concepciones o contenidos.

Además favoreció la independencia de la persona sorda, para tomar notas de clases, ayudándola a disponer de la información necesaria para formarse un criterio. Se reconoció el derecho de acceder a la información y a la comunicación.

Bibliografía

Mined. Programa de Historia de Cuba 5to y 6to grado Editorial Pueblo y Educación, 2007.

_____ Libro de texto de Historia de Cuba. 5to y 6to grado Editorial Pueblo y Educación, 2007.

Ordóñez, Eduardo. El guion y su papel para la realización de un producto audiovisual Dirección TV Educativa. 2004. (Artículo).

Técnicas de interpretación de lengua de signos: compendio de artículos. La Habana. Editorial Pueblo y Educación, 2007. III Taller de la Televisión Educativa 20 de abril del 2005 Ciudad de la Habana.